

Edict of Husrav son of Kavād

Raham Asha

This Edict refers to a proclamation by Chosroes I (Anōšagruvān), according to which it is forbidden for any one, being son of a merchant or an artisan, to train for the *dīvān* and or the office of secretary in any part of Ērānšahr –while peasants could become scribes. Stories have been told of this forbidding. Fortunately, the Codex TD 26 has preserved the edict.

^{69v} ped nām ī yazdān

husrav ī kavādān ō radān ud mobedān ud dādvarān ud cāšānān¹ ud vazurgān kū:

ō ašmā framāyem kū mā pus ī kīrrōkkārān, mā hān ī vāzāragānān, mā avēšān kē ^{70r} gōhr zōšīh ud dušīh andar ēc frahang freh kū rad-ē mā cāšed. ka ōh jahīšnīhā frahang hamuxtend ud ped tan cašmag, ud ped abzār anāhōg, ud ped xradīg hangōšīdag bavend, ēg-iz az avestāmiyārīh dā-z hān ī nidum *dyly* ' ē andar deh mā gumāred. cē niyāgān ī amā nibišt ud ped ganz ī šāhagān nihād kū:

“ka hān ī ped hān ēvēnag ō āšnāgīh ud pādixšāyīh ud pēdāgīh resend, šahr ō avīrānīh, ud xīr ī gēhān ō frōdīh, ud

¹ . cāšān title of an official in a fire-temple. Cf. MHD A36.11 ud ped muhr ī virōgohrmazd ī ādur ī ērānfarrhusrav cāšān būd nāmag āvišt.

xānag ī ābādān ud vazurgān ō višōbišn rased, ud ceōn
kuned ped āzādān ud vazurgān.”

ud agar bannagīh nē andar abāyend, az dahyugānān ud
varzīgārān ^{70v} kē hangōšīdag ī amā hend hamōzed
gumārīdan. ud agar ped ēn framān kē-mān dād juttar
kuned, ēg framāyem ped dār kirdan. ud pēš ud pas
nigerīdan.

drūdarzānīgān drūd.